

TransNationの政治と言語

翻訳という迷宮から見たグローバル文化横断

越境
越境

言語 Language

国家
国家

NATION

Translation 翻訳

Volk
Volk

文学 Literature

朝鮮
朝鮮

KOREAN

JAPANESE 日本

韓国
韓国

日時：2021年 2月 19日（金） 13：00～17：30

会場：ZOOM Meeting

(ID：710 871 2219 / Passcode：soongsilhk)

主催：崇實大学韓国基督教文化研究院HKプラス事業団

一橋大学大学院言語社会研究科韓国学研究センター

国際韓国文学／文化学会 (INAKOS)

プログラム

司会：金瑚然（崇實大学）

開会の辞（13：00－13：10）

張庚男（崇實大学）

車承棋（INAKOS・朝鮮大学）

イ・ヨンスク（一橋大学）

基調講演（13：10－14：00）

不／可逆性と韓国近代文学における魯迅翻訳

崔昌笏（南京大学）

司会：李圭洙（一橋大学）

Part I Trans-empireの政治と統治（14：00－15：00）

1. 大韓帝国期におけるブルンチュリのNation/Volk概念翻訳と政治性

尹寧實（崇實大学）

2. 明治初期の権利概念の収容と翻訳—加藤弘之の事例を中心に

宋炅浩（延世大学）

3. 日本帝国のオーストリア・ハンガリー帝国の統治方式の受容—植民地言語政策

金志寧（崇實大学）

休憩（15：00－15：20）

Part II TransNationの現場と政治（15：20－16：20）

4. 翻訳者の苦勞—日本語とシンハラ語間の翻訳を事例に

Udara de Silva (University of Kelaniya, Sri Lanka)

5. カール・シュミットを翻訳する丸山真男—近代日本における「政治」意識と翻訳

金杭（延世大学）

6. 韓国絵本『あめだま』の翻訳問題—文化の脱政治的な表象

尹惠貞（一橋大学）

Part III 総合討論（16：20－17：30）

司会：イ・ヨンスク（一橋大学）

高榮珍（同志社大学）、成周鉉（崇實大学）、黄鎬徳（成均館大学）

日時：2021年2月19日（金）13：00～17：30

会場：ZOOM Meeting (ID：710 871 2219／Passcode：soongsilhk)